

## Layout grids for use outside Canada

### English and French versions

When a publication is intended for an English-speaking or French-speaking audience abroad or is a tumble publication (English-French or French-English), the departmental name appears below the stripes in English (Figure 2.3.1) or French (Figure 2.3.2), respectively. The Canada wordmark appears above the stripes in the vertical bar.

### Bilingual versions

When a publication is produced in a bilingual, side-by-side format, the bilingual version of the departmental name appears below the stripes with English first when the English text is first (Figure 2.3.3) and French first when the French text appears first (Figure 2.3.4). The Canada wordmark is placed above the stripes, at the top of the bar.

### Foreign-language publications

When a publication is produced for an audience abroad in a language other than English or French, the Canada wordmark appears above the stripes and the bilingual format of the departmental name, English-first, is placed below the stripes.

### Publishing activities for other government departments

When a publication, advertisement or poster is produced by EAITC at headquarters on behalf of the Canadian government or in conjunction with other government departments, the Canada wordmark appears above the diagonal fade stripes in the vertical bar. The departmental name is deleted completely and an empty space is left below the fade stripes.

### Dimensions

If for any reason new masters are required, a simple layout grid based on proportions rather than actual dimensions has been provided in this Chapter. The grid can be enlarged or reduced to meet your application requirements and can also assist you to position all the elements within it. The grid proportions are 9 squares in width and 82 squares in length (including trim areas, which are indicated in grey).

## Grilles de montage pour usage à l'étranger

### Versions anglaise et française

Quand une publication est destinée à un public de langue anglaise ou de langue française à l'étranger ou qu'elle est imprimée en tête à queue (anglais-français ou français-anglais), le nom du Ministère apparaît sous les bandes en anglais (figure 2.3.1) ou en français (figure 2.3.2), respectivement. Le mot-symbole Canada apparaît au-dessus des bandes dans la barre verticale.

### Versions bilingues

Quand une publication est produite en deux langues côte à côte, la version bilingue du nom du Ministère apparaît sous les bandes, avec l'anglais d'abord lorsque le texte anglais est utilisé en premier (figure 2.3.3) et avec le français d'abord lorsque le texte français est utilisé en premier (figure 2.3.4). Le mot-symbole Canada est placé au-dessus des bandes, à l'extrémité supérieure de la barre.

### Publications en langue étrangère

Lorsqu'une publication est produite à l'intention d'un public étranger dans une langue autre que l'anglais ou le français, le mot-symbole Canada apparaît au-dessus des bandes et le format bilingue du nom du Ministère (l'anglais d'abord) est placé sous les bandes.

### Activités d'édition au nom d'autres ministères gouvernementaux

Lorsqu'une publication, une annonce ou une affiche est produite à l'administration centrale d'AECEC au nom du gouvernement canadien ou conjointement avec d'autres ministères gouvernementaux, le mot-symbole Canada apparaît au-dessus des bandes diagonales en dégradé dans la barre verticale. On enlève le nom du Ministère au complet et on laisse un espace vierge sous les bandes en dégradé.

### Dimensions

Si vous devez faire de nouveaux clichés matrices, servez-vous de la grille de montage incluse dans ce chapitre. Cette grille est basée sur les proportions et non sur les dimensions exactes. Elle peut être agrandie ou réduite pour satisfaire aux exigences de votre projet et peut également vous aider à disposer tous les éléments qu'elle contient. Les proportions de la grille sont de 9 carrés de largeur sur 82 carrés de longueur (y compris les rognures, indiquées en gris).